



### Bau der neuen Grenzquerung

Die Arbeiten an der Straße zwischen der deutschen Gemeinde Ladenthin und dem polnischen Warnik zeigten deutliche Fortschritte.

Seite 2



### Tierpark Ueckermünde

Zahlreiche Veranstaltungen und Schau-fütterungen zum Kindertag, Herrentag und Pfingsten finden im Tierpark Ueckermünde statt.

Seite 4



### Kläranlagenbau

Weiterhin können Bürgerinnen und Bürger, die ihre individuelle Abwasser-aufbereitung auf den Stand der Technik bringen müssen, beim Landkreis Uecker-Randow die Förderung in Anspruch nehmen.

Seite 11

# Kleeblatt

... Das lese ich



## Informationen für den Uecker-Randow-Kreis

14. Jahrgang | Nr. 04

Samstag, den 21. Mai 2011

### NHALT

- Augenoptik Jänecke – Informationen für gutes Sehen..... 3
- Die Serviceseite..... 3
- Veranstaltungen..... 4
- Neue T-Shirt für die Spieler im Jugendbereich..... 5
- Apothekerin Uta Kolata informiert..... 8
- Die neuen Wochenendangebote für Jung und Alt der Jugend-kunstschule UER..... 9
- Unternehmen aus der Region stellen sich vor:..... 10

Das **Schadstoffmobil** sammelt im Landkreis Uecker-Randow noch bis 26. Mai Problem-Abfälle ein. Die Haltepunkte sind gut erreichbar und alle Termine für Jedermann nutzbar. In dieser bewährten Einrichtung kann jeder Bürger seine angesammelten Schadstoffe in haushaltsüblichen Mengen direkt am Sammelmobil unentgeltlich abgeben.



## Setzt die Segel – bald ist Haff-Sail

(US) Vom 27. – 29. Mai 2011 findet die Ueckermünder Haff-Sail nun schon zum 7. Mal in der Lagunenstadt Ueckermünde statt. Den Auftakt bildet diesmal die Eröffnung der maritimen Messe am Freitag, dem 27.05.11, um 14:00 Uhr. Den Besuchern wird ein breites Angebot im Messezelt und auf den Freiflächen präsentiert. Hier geht es um Angelbedarf, Boote, Bootsmotoren, Navigationssysteme, ein

Tretboot „Lütt Hutt“ und vieles mehr. Die Veranstalter – Stadt Ueckermünde, Förder- und Entwicklungsgesellschaft Uecker-Region mbH und Lagunenstadt Ueckermünde AG – wollen den maritimen Bereich noch weiter profilieren und Aussteller aus dem gesamten maritimen Bereich ansprechen. Gegen 16:00 Uhr beginnen die Drachenbootler mit einem Aufwärmtraining und nicht nur die

Juniorretter der Wasserwacht freuen sich über Anfeuerungsrufe. Das traditionelle Bootskorso startet um 18:30 Uhr vom Stadthafen. Empfangen werden die Teilnehmer des Bootskorsos in der Lagunenstadt mit maritimer Musik. Auch für das leibliche Wohl ist gesorgt. Disko mit DJ Alwin und Showtanzeinlagen der Jugendtanzgruppe Be Free beginnen um 20:00 Uhr im Festzelt.

Am Samstag, dem 28.05.11, um 10:00 Uhr eröffnet die Bürgermeisterin die 7. Haff-Sail. Nach den Böllerschüssen beginnen die vielfältigen Programmpunkte zur Unterhaltung und zum Mitmachen. Die Ueckermünder Vereine geben wieder einen Einblick in ihr Vereinsleben und gestalten auch Programmpunkte der Haff-Sail mit.

Fortsetzung auf Seite 7



**Traumgarten** (1.992 m<sup>2</sup>) in Ferdi Gemütlichkeit Pur Riesenwintergarten / 114 T€ 4,64% Käuferprovision

**Sparkasse Uecker-Randow**  
Rufen Sie an: Mario Todtmann  
03973 434 440  
In Vertretung der Sparkassen Immobilien  
www.sparkasse-uecker-randow.de/immobilien

### Alles muss raus-

zumindest aus dem Töpferraum der Jugendkunstschule

Es handelt sich hierbei keineswegs um einen Ausverkauf, sondern um eine anstehende Inventur. Deshalb bittet das Team der Jugendkunstschule ganz dringend darum, Sachen, die in der Vergangenheit dort im Bereich Töpferei angefertigt wurden, in den kommenden Wochen abzuholen. Egal, ob beim Kindergeburtstag gefertigt oder gemeinsam mit der Klasse bei einem Ausflug nach Eggesin, in den kleinen Produkten steckt oft viel Fleiß und Konzentration, einfach zu schade zum Wegwerfen. Bitte schauen Sie bis Ende Mai bei uns vorbei. Wir sind in der Woche bis 17 Uhr erreichbar. Sie können auch gern einen anderen Termin mit uns vereinbaren unter Tel. 039779/29599 oder 0171/6823217.

Heike Hirsch

Immobilien-Service

### Suche

**Großes Grundstück mit altem Haus für einen Berliner Dr. (Pensionär – im LK UER, mögl. wassernähe)**

**Sparkasse Uecker-Randow**

Rufen Sie an: Mario Todtmann  
03973 434 440

In Vertretung der Sparkassen Immobilien

### OPTIK JÄNECKE

Klare Sache!

Unsere **BASIC LINE** Brillen zu Aktionspreisen



- Modische Brillen - faire Preise
- Kontaktlinsenanpassung
- Anpassung Lupen u. Lesehilfen
- Sport- und Sonnenbrillen
- Verträglichkeitsgarantie für alle Brillengläser

- Brillenschutzbrief
- Brillen- und Kontaktlinsenabo
- Sehteststelle für Führerschein
- Kostenloser Sehtest
- Kinderbrillen zum Nulltarif
- Hausbesuche

Breite Straße 7 · 17358 Torgelow · Telefon: 03976 202172

www.optik-jaenecke.de



**RE/MAX TARGET Immobilien**

**Thomas Michaelis**  
Broker-Manager & Immobilienmakler

RE/MAX TARGET Immobilien  
Altes Bollwerk 07, 17373 Ueckermünde  
Telefon: + 49 (0) 39771 / 597 977  
Telefax: + 49 (0) 39771 / 597 978  
Mobil: + 49 (0) 170 / 23 19 747

thomas.michaelis@remax.de  
www.remax-target.de

Jeder RE/MAX - Franchise- und Lizenznehmer ist ein rechtlich eigenständiges Unternehmen

**Erhalten Sie Ihre Zeitung regelmäßig?**

**Nowosc!!!!**

### Gaststätte Campingplatz WALDBLICK

mit Verkauf regionaler und internationaler Spezialitäten  
Inh.: Sebastian Adams

Friedrich-Engels-Straße 6 a · 17321 Löcknitz  
www.campingplatz-waldblick.de  
Tel.: 039754 20303 · Mobil: 0172 647 15 18  
E-Mail: sebastian@adams-familie.de

### Kostenfreie-Service-Nummer

**08 00/8 56 68 67**

Reklamationen, Beschwerden, Anfragen

Dla polskich czytelników - Strona 2 | Für unsere polnischen Leser - Seite 2

# 7. UECKERMÜNDER HAFF-SAIL

**Rohde maritim**  
Altes Bollwerk 13  
17373 Ueckermünde  
Tel.: 039771-527959  
Fax: 039771-528629  
www.rohde-maritim.de | rohde.maritim@web.de

Am 28. Mai 2011  
14:15 Uhr  
**Modenschau**  
im Festzelt

- maritime Bekleidung - Bootszubehör  
- Bootsmotore & Zubehör - Performance & Racing Parts

MARINE POOL  
LIVORSI  
HARRIN  
SCHNELLBOOT  
Partner der German Poker Run Teams



**TOYOTA**

Qualität. Kompakt. Klasse.  
Jetzt auf der HAFF-SAIL.

Entdecken Sie den Toyota Auris und überzeugen Sie sich selbst von der Toyota Qualität in der Kompaktklasse. Wir freuen uns auf Ihren Besuch.

**4 JAHRE 129€ KOMPLETT**  
Eine Rate. Alles drin.

- 1,33-l-Dual-VVT-i, 5-Türer, 6-Gang-Schaltgetriebe. Verbrauch in l/100 km kombiniert 5,9 - 5,8 (innerorts 7,2-7,1/außerorts 5,1), CO2-Emissionen kombiniert 136-135 g/km nach dem vorgeschriebenen EU-Messverfahren  
- Start-Stop-Automatik

**\*Unser Toyota Komplett Finanzierungsangebot\* für den Auris 1,33 73 kW 6-Gang-Schaltgetriebe 3-türig:**

Hauspreis: 16.650,00 €	Anzahlung: 5163,00 €
Nettodarlehensbetrag: 11.988,00 €	Gesamtbetrag/Betrag der Teilzahlungen: 13.772,00 €
gebundener Sollzins: 1,94%	effektiver Jahreszins: 2,9%
inkl. Restschuldversicherung <sup>2</sup> : 572,44 €	einmalige Schlussrate: 7.659,00 €
47 monatl. Raten à 129 €	inkl. 5 Jahre Garantie <sup>4</sup> : 191,00 €
inkl. 4 Jahre Service <sup>3</sup> : 310,00 €	Vertragslaufzeit: 48 Monate
Bearbeitungsgebühr: 376,81 €	

<sup>1</sup>Ein Angebot der Toyota Kreditbank GmbH. Nur bei teilnehmenden Toyota Vertragshändlern. Gilt bei Anfrage und Genehmigung bis zum 30.06.2011.  
<sup>2</sup>Ein Angebot der Toyota Versicherung (Aoi Nissay Dowia Life Insurance of Europe AG/Aoi Nissay Dowia Insurance Company of Europe Ltd., Niederlassung Deutschland)  
<sup>3</sup>Ein Angebot der CAR-GARANTIE GMBH  
<sup>4</sup>Ein Angebot der Toyota Car-Garantie der CG Car-Garantie Versicherungs-AG. Die Garantievereinbarung gilt nur in Verbindung mit einem Toyota Komplett Finanzierungsangebot der Toyota Kreditbank GmbH  
Unser Autohaus vermittelt Darlehensverträge mehrerer bestimmter Darlehensgeber. Unser Autohaus vermittelt ausschließlich Darlehensverträge der Toyota Kreditbank GmbH.

SWINEMÜNDE	Mittwoch, Freitag (ab 01.07) und Sonntag (ab 01.06) Ab: 10.00 Uhr, Rückkehr 18.00 Uhr 2,5 Stunden Landgang	<b>Pers. € 18,00</b>
HAFFRUNDFAHRTEN	Täglich um 11.20 + 13.00 Uhr	<b>Pers. € 10,00</b>
STETTIN	Ab Ueckermünde: 8.10 Uhr Ab Kamminke: 9.45 Uhr mit Busrundfahrt Stettin	<b>Pers. € 25,50</b>

### DAS PROGRAMM

**Freitag, 27. Mai 2011**

14:00 Uhr Eröffnung der maritimen Messe  
Moderator: Herr Dr. Ralf Dietrich

ab 16:00 Uhr Training der Drachenbooter zum Mitmachen  
18:30 Uhr Bootskorso vom Stadthafen Ueckermünde zur Lagunenstadt  
Das Duo Karl-Heinz Saeger und Jürgen Lau heißt die Teilnehmer mit maritimen Liedern in der Lagunenstadt herzlich willkommen.  
Bei Bier und einem Imbiss soll am Deich auf die Haff-Sail eingestimmt werden.

20:00 Uhr Disko mit DJ Alwin und Showtanzentlagen der Jugendtanzgruppe bei free Ueckermünde e. V.  
Genießen Sie Bier und Wein bei maritimen Ambiente und Musik in der Hafentour „Dösbaddel“.  
Höhenfeuerwerk

22:45 Uhr

**Samstag, 28. Mai 2011**

- Vereinsfesttag und Drachenbootfestival -  
09:00 Uhr Steuermannsbesprechung für die Segelregatta  
10:00 Uhr Eröffnung der 7. Ueckermünder Haff-Sail, der maritimen Messe und des Vereinsfestes durch die Bürgermeisterin der Stadt Ueckermünde Heidi Michaelis, den Landrat des Landkreises Uecker-Randow Dr. Volker Böhmig, und Vertreter der Lagunenstadt Ueckermünde AG mit Boller-schüssen der Schützengilde Ueckermünde 1810 e. V.  
Seit Februar 2011 ist die Marina Lagunenstadt Ueckermünde ADAC-Platzpunkt für die Sportschiffahrt. Die offizielle Übergabe von ADAC-Flagge und Stützpunktschild wird im Rahmen der diesjährigen Haff-Sail-Eröffnung am 28.05.11 um 10:00 Uhr an der Süplanlage in der Marina Lagunenstadt erfolgen. Auf der ADAC-Internetseite und in den ADAC-Maps wird die Marina Lagunenstadt als neuer Stützpunkt der Sportschiffahrt bereits vorgestellt. Die Verantwortlichen freuen sich sehr über diese Kooperation und wünschen sich und ihrem Partner eine gute und erfolgreiche Zusammenarbeit!

10:00 Uhr Beginn der Segelregatta unter Schirmherrschaft der MAT Foundries Europe GmbH  
10:15 Uhr Beginn der Spaß- und Quizregatta  
10:15 Uhr Eröffnung und Wettkämpfe des 6. Drachenbootfestivals  
10:30 Uhr Messerumgang und Rundgang auf der Vereinsmesse mit dem Landrat der Bürgermeisterin, dem Hauptsponsor der Haff-Sail, Vertreter der Lagunenstadt AG und dem Geschäftsführer der Förder- und Entwicklungsgesellschaft Uecker-Region mbH

ab 10:30 Uhr Volleyballturnier unter Schirmherrschaft des Ueckermünder Vereins für Handwerk und Gewerbe e. V.  
11:00 Uhr Sportliche Vorführung des Ueckermünder Judoclub e. V.  
11:45 Uhr Programm mit Schülern der Haff-Grundschule Ueckermünde

**Sonntag, 29. Mai 2011**

- Haff-Sail-Kindertag -  
10:30 Uhr Beginn der Optiregatta  
ab 10:30 Uhr Bunte Aktionen für Kinder:  
Erlebnisflöße, Eye-Toy-Spiele, Hindernisparcours, Tauziehen, Hüpf-Ringe werfen, Federball, Seilspringen, große Schminke- und Bastelstunde  
Lustiges Wettrennen um den Lagunenpokal  
Kirchenhafte Aufführung der Märchentruhe Eggesin  
Kinderflohmarkt  
Landung und Besichtigung eines Einsatzhubschraubers des Bundespolizei  
Siegerehrung im Wettrennen  
Tanzdarbietung der Kindergruppe bei free Ueckermünde e. V.  
Einsetzung der Freiwilligen Feuerwehr Ueckermünde  
Der Seniorechor Ueckermünde singt unter Leitung von Rosemarie Kl. Schwungvoller Ausklang mit Darbietungen der Linedancers des SV Christophorus e. V.

**ODERHAFF REEDEREI PETERS Schiffsfahrten ab Hafen Ueckermünde**

Tele: 039771/22426  
www.reederei-peters.de



**Auto- & Boothaus B. Kausow**

An- und Verkauf von Auto & Boot Winterlager

R.-Wagner-Str. 25 · 17358 Torgelow · Tel./Fax 03976 · 203637  
Mobil: 0172 394 35 07



**SEAT HOPPE! Eggesin Autos und mehr!**

17367 Eggesin/Karpin · Tel.: (03 97 79) 2 72 01 + 2 24 41




## 27. - 29. MAI 2011

**ganztags am 29. Mai 2011**

Haff-Sail-Kindertag:  
- Kinderflohmarkt  
- Schminke- und Bastelstraße, Freizeitzentrum Ueckermünde  
- Erlebnisflöße, ZERUM Ueckermünde  
- Kinderspiele, Freizeitzentrum Ueckermünde  
- Piratenlager

Außerdem werden sich folgende Vereine und Institutionen präsentieren:  
Arbeitslosentreff Ueckermünde, Behindertenverband Ueckermünde e. V., Deutsch-Polnische Gesellschaft in Mecklenburg-Vorpommern e. V., Deutscher Amateur Radio Club e. V., DRK-Kreisverband UER e. V. (Jugendrotkreuz), Förderverein Jugendsegelyacht „Greif von Ueckermünde“, Freizeitzentrum Ueckermünde, Fremdenverkehrsverein „Stettiner Haff“ e. V., Haff-Trabis Ueckermünde e. V., Institut Lernen und Leben e. V., Hort an der Haff-Grundschule, Institut Lernen und Leben e.V. Kita Haffring, Jugendfreizeitzentrum Ueckermünde West, Kulturwerk Altstadt e.V., Schützengilde Ueckermünde 5. August 1810 e. V., Sportverein Christophorus Ueckermünde e. V., Ueckermünder Judo-club e. V., Ueckermünder Turnverein von 1861 e. V., Ueckermünder Verein für Handwerk Gewerbe e. V., Verein zur Förderung des ersten behinderten- und rollstuhlgerechten Großsegelbootes in Deutschland e. V., „Wappen von Ueckermünde“, Volkssolidarität Kreisverband Uecker-Randow e. V., Tagesstätte Schulstraße Ueckermünde, Wasser-wacht Uecker-Randow, ZERUM - Zentrum für Erlebnispädagogik und Umweltbildung, BGSC „Stettiner Haff“ e. V., be free ueckermünde e. V., Schützenverein Ueckermünde/Vorpommern 1810 e. V., SV „Einheit“ Ueckermünde e. V.

Zum Beispiel sportliche Vorführungen des Judoclubs und des Ueckermünder Turnvereins. Punkte wie ein Programm mit Schülern der Haff-Grundschule, dem Shantychor Ahlbeck, Modenschauen mit dem Sportgeschäft Weber und Rohde maritim tragen zur kulturellen Vielfalt bei. Neben der traditionellen Segelregatta auf dem Stettiner Haff erstmalig unter Schirmherrschaft der MAT Foundries Europe GmbH Ueckermünde - startet um 10:15 Uhr im Hafenbecken der Lagunenstadt eine Spaßregatta in Regatta in Kindertag am Sonntag statt. Ein fester Programm-punkt ist das Drachenbootfestival, das 2011 zum 6. Mal ausgetragen wird. Ab 10:15 Uhr werden die kleinen Gäste im Festzelt ein-ge-und um 11:30 Uhr

den die Paddel geschwungen und um Sekunden gekämpft. Bereits zum zweiten Mal findet unter Schirmherrschaft des Ueckermünder Vereins für Handwerk und Gewerbe das Volleyballturnier auf Rasen auf dem Messegelände statt. Aber die Besucher können nicht nur zucken, sondern auch Mitmachen. Für unsere jüngsten Besucher gibt es unter anderem ein Piratenlager und wer aufs Wasser möchte, kann entweder gerusam eine Tour mit dem Fischkutter „Greif“ unternehmen oder im Schnellboot über das Wasser „fliegen“.

Nach der Siegerehrung der Segelregatta heizt die Rostocker Liveband „Skyline“ mit heißen Rhythmen zum Tanzen ein. Am Sonntag stehen vor allem unsere kleinen Besucher im Mittelpunkt. Ein Haff-Sail-Kindertag soll den 1. Juni ankündigen. Sport, Spiel und Spaß sind vorprogrammiert. Um 10:30 Uhr gehen die Nachwuchs-

segler in ihren Optimisten zu einer Regatta im Hafenbecken der Lagunenstadt auf Kurs. Gleichzeitig startet das lustige Wettrennen um den Lagunenpokal. Mal sehen, ob das Team der „Mückenflüchter“ seinem Titel verteidigen kann. Für unsere kleinen Gäste wird im Festzelt ein-chen ge-und um 11:30 Uhr

landet der Hubschrauber der Bundespolizei. Neu ist ein Kinderflohmarkt ab 11:30 Uhr, der ausschließlich durch Kinder gestaltet wird. Das Freizeitzentrum hält besonders viele Aktivitäten zum Mitmachen bereit: eine Bastelstraße, einen EyeToy-Stand, Büchsenwerfen, Entenangeln, Zweikampf mit dem Hüpfball, Sackhüpfen, eine Überraschungskiste und vieles mehr. Ohne das Engagement der vielen Sponsoren könnte die Haff-Sail nicht in diesem Umfang stattfinden. An sie ein herzliches Dankeschön!

Langeweile wird an diesem Wochenende bei diesen vielen Aktivitäten in der Ueckermünder Lagunenstadt nicht aufkommen - lassen Sie sich die 7. Haff-Sail nicht entgehen!  
www.haff-sail.de

**HERZLICH WILLKOMMEN!**



**Alte Türen? Wieder neu in nur 1 Tag!**

Vorteils-Garantie:  
✓ Kein Dreck  
✓ Festpreise  
✓ Nie mehr streichen  
✓ PORTAS-Qualität  
Über 1000 Modelle zur Wahl!

Rufen Sie uns an:  
06074 / 404-127  
Besuchen Sie unsere Studio-Ausstellung:  
PORTAS-Fachbetrieb Otto Zeh  
Mühlenfeldstraße 1 a  
17375 Liepgarten  
Tel.: 039771 / 2 24 04

**PORTAS**  
Europas Renovierer Nr. 1

Renovieren ohne „Rausreißen“ wie neu!  
Küsten Fenster Treppen Küchen Spanndecken Schranklösungen u.v.m.

toyota.de

**Fahrzeughandel und Service GmbH Ihr TOYOTA-Händler**

Am Bollwerk 1, 17309 Pasewalk  
Telefon: 03973/431180  
Mail: fhs@fahrzeughandel-pasewalk.de  
Internet: www.fahrzeughandel-pasewalk.de

